FL 03 20

Primer curso de lengua y literatura griegas. Tema nueve. Temas temáticos-contractos de presente.

Preparado por los profesores José María Lucas de Dios, Pedro Álvarez de la Peña, Concepción Morales o tal. Dedicaremos este noveno programa de lengua y literatura griegas a conseguir las prácticas de morfología verbal griega, concretándonos en los temas temáticos de presente, pero de los verbos llamados contractos y que se estudian en el tema diez de la segunda unidad didáctica. Como hicimos en programas anteriores, tomaremos como base los ejercicios de autocomprobación de este tema diez, que están en las páginas trece y catorce de dicho tema.

Sobre estas frases haremos algunos breves comentarios de sintaxis, de tipo elemental, pero que servirán al alumno para fijar algunas ideas muy útiles a la hora de comprender y traducir un texto griego. También, como siempre, haremos frases nuevas sobre los ejercicios de autocomprobación y propondremos, como en el programa anterior, nuevas formas verbales para traducir. Otras veces daremos formas verbales en español para que el alumno intente traducirlas al griego.

Así pues, abramos las unidades didácticas por la página trece del tema diez. Dicen las frases una y dos. Frase número uno.

Veis el perjurio e impiedad del rey. Frase número dos. Los hoplitas son vencidos por los atenienses.

En la frase número uno queremos insistir en la colocación del genitivo determinativo entre el artículo y el nombre. Ya sabemos, por temas anteriores, que no es esta la única posibilidad que ofrece el griego, pero sí insistimos que es de una gran frecuencia. En la frase número dos nos encontramos con la forma verbal Nikontai.

Por su forma no podemos decir si tiene valor medio o es voz pasiva. Debemos tener en cuenta que realmente es el contexto el que determina el verdadero valor del verbo. Aquí se trata de un caso claro con valor pasivo, puesto que aparece a continuación la construcción de hipo más genitivo, que es la forma con que el griego expresa el sujeto agente de una oración pasiva, algo análogo como el latín hace con a o ab más ablativo.

Los verbos que aparecen en las frases son jorao y nikao. Aunque ambos verbos son contractos, su origen es diferente. El verbo jorao, ver, se ha formado al añadir a la raíz jor un sufijo alzalarga, jora.

Este sufijo alzalarga es el resultado de la fusión de una vocal más una laringal. Entonces, consiguientemente, tenemos una alternancia de temas, jor, jora con este sufijo explicado. Sobre esta segunda forma, jora, se ha constituido el verbo al añadirse el sufijo ye, yo, sufijo este muy común para la formación de temas de presente.

Nikao, vencer, es lo que se llama un verbo denominativo, formado sobre la palabra nike, triunfo, victoria. Queremos hacer notar que la eta de la palabra nike no es sino una alza larga que en ático pasó a eta. Así pues, el radical nika más el sufijo alternante ye, yo, da lugar al verbo nikao.

En la frase 1 tenemos jorate. Veis que es la forma contracta de joraete. Observe el alumno el acento circunflejo sobre la alfa, característico de la contracción.

Pero piense el alumno cómo sería la forma contracta sin contraer si dijésemos vemos. La forma contracta sería joromen. Esta forma contracta proviene de una forma anterior joraomen.

Si dijésemos simplemente ver, diríamos joran, forma contracta, formada sobre joraen, forma sin contraer. Construyamos ahora algunas frases. Hoy hacen hoy nikoshi tus polemius hoplitas.

Fíjese el alumno antes de pasar a traducir la frase. En nikoshi es tercera persona del plural del presente de indicativo del verbo nikao, vencer, que como ya hemos dicho se deriva del sustantivo nike, victoria. La forma anterior a la contracción sería nikausi, que ha contraído en nikoshi.

Hoy hacen hoy nikoshi tus polemius hoplitas. Los atenienses vencen a los hoplitas enemigos. Otra nueva frase podría ser jo basileus nikatai hipoton helenan.

Jo basileus nikatai hipoton helenan. Pasemos a continuación a las frases 3 y 4 de los ejercicios de autocomprobación. Frase número 3. U buletai tus helenas eleucerus einai hos deloi ta erga.

No quiere que los griegos libres sean. Las leyes buscan lo justo. La frase 3 nos presenta una serie de notas sintácticas que creemos que el alumno debe tener en cuenta.

Veamos. Bulomai es un verbo de ponente, es decir, un verbo que tiene forma media y significado activo. Recomendamos al alumno aprender el significado activo del verbo.

Por lo frecuente de sus, bulomai significa querer. A su vez, bulomai es un verbo de voluntad que lleva una completiva de infinitivo, como puede verse en la frase 3. Tus helenas eleucerus einai. Como el sujeto de la completiva einai es diferente del sujeto de bulomai, el sujeto de einai va en acusativo.

Tus helenas. También sabemos que el predicado nominal de un verbo copulativo va en el mismo caso que el sujeto. Como en esta frase número 3 el sujeto de einai ya hemos dicho que es tus helenas, un acusativo, como sujeto de infinitivo, el predicado nominal correspondiente también irá en acusativo.

Eleucerus. Aprecie también el alumno como la forma deloi está en singular, dado que su sujeto es un neutro plural, taerga. En la frase 4 queremos hacer notar que el adjetivo dikayon funciona como un sustantivo debido al empleo del artículo.

To dikayon lo justo. Construye al alumno ahora formas a partir del verbo deloo. Por ejemplo, él

mostraba.

Pero si decimos mostrar será delún. Será deloyen. Los que muestran.

Son delunes. Formemos ahora algunas frases nuevas. Fijémonos en los adjetivos dikayon y adikon, sustantivados mediante el empleo del artículo neutro to.

La forma adikon está compuesta por la partícula de a, alfa privativa, y un derivado del sustantivo dike, justicia. Adikos, por lo tanto, significa injusto. Esta partícula privativa del griego, alfa, se conserva en español todavía en palabras del tipo ateo, sin dios, a, fonía, sin voz, a, céfalo, sin cabeza, etc.

Nótese también el diferente sufijo empleado en dikayos, justo, y en adikos, injusto, sobre la misma raíz dik. Repárese también en la forma verbal etxetei. Jónomos to dikayon kai to adikon etxetei.

Otra frase nueva sería Hoy dikayoi ta dikaya etxetun. Apreciese la doble sustantivación del adjetivo visto dikayos. La primera, en nominativo del plural masculino en función de sujeto, hoy dikayoi, y la segunda, ta dikaya, como un acusativo plural neutro y complemento directo de etxetun.

Por otra parte, el alumno debe familiarizarse con el empleo en griego del neutro plural de los abstractos, que en español solemos expresar en singular, por lo que una traducción más correcta de la forma ta dikaya, literalmente, las cosas justas, es más correcto interpretarlo por el abstracto correspondiente español. Es decir, ta dikaya lo traduciremos por lo justo. Los justos buscaban lo justo.

Vamos ahora a pasar a las frases 5 y 6 de los ejercicios de autocomprobación. Frase número 5. La divinidad y la naturaleza no hacen nada en vano. Frase número 6. Todo árbol bueno hace frutos hermosos.

En la frase 5 queremos hacer notar el hecho de que hay un sujeto múltiple, joseos y jefisis, y el verbo está en plural. Sin embargo, el verbo podría haber ido también en singular, concertando con el sujeto más próximo. En este caso, hubiera sido poyei.

Tomemos este verbo poyeo, que significa hacer, y construyamos algunas formas. Por ejemplo, si decimos hacemos… Si decimos hacíamos… Ahora operamos al revés, y el alumno debe traducir… Ojalá hiciéramos… Los que hacen… Vamos a construir ahora nuevas frases para que el alumno las traduzca. La naturaleza busca lo bueno.

Otra frase podría ser… Antes de traducir, nótese el sujeto neutro plural. Los árboles buenos no hacen un mal fruto. Una nueva frase sería… Los árboles buenos no hacen un mal fruto.

¿Por qué los árboles buenos no hacen un mal fruto? Nótese antes de traducir la colocación del genitivo. Queremos insistir también en la construcción del infinitivo. El sujeto del verbo

principal, es diferente del verbo de la completiva.

Por tanto, este lleva al sujeto en acusativo. Como además se trata de un verbo copulativo, el predicado nominal… …debe ir también en acusativo, concertando con el sujeto. Decimos entonces… Todos los dioses quieren que la naturaleza de los hombres sea buena.

Vamos a proponer una nueva frase para traducir. Advierta el alumno el uso de… …la conjunción condicional, que en español traducimos por… Este árbol es bueno si produce frutos hermosos. Tomemos ahora, como base de nuestros ejercicios, las frases 7 y 8… …de los ejercicios de autocomprobación que están en las páginas 13 y 14 del tema 10.

La frase número 7 dice… La frase número 8 dice… De dos fuentes fluye el río. Hemos visto en frases anteriores las relaciones completivas de infinitivo. Ahora en la frase 7 aparece otra forma de completivas, que tampoco es desquenocida para nosotros.

Vamos a la que lleva Joti con verbo en indicativo. Intente ahora el alumno traducir las siguientes frases. Todo río fluye.

Una última frase. Las fuentes fluyen.